

5 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XVII. GP

Ausgedruckt am 4. 3. 1987

Regierungsvorlage

Protokoll zum Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung von 1979 betreffend die langfristige Finanzierung des Programms über die Zusammenarbeit bei der Messung und Bewertung der weiträumigen Übertragung von luftverunreinigenden Stoffen in Europa (EMEP) samt Anhängen

(Übersetzung)

PROTOCOL TO THE 1979 CONVENTION ON LONG-RANGE TRANS-BOUNDARY AIR POLLUTION ON LONG-TERM FINANCING OF THE CO-OPERATIVE PROGRAMME FOR MONITORING AND EVALUATION OF THE LONG-RANGE TRANSMISSION OF AIR POLLUTANTS IN EUROPE (EMEP)

THE CONTRACTING PARTIES,

RECALLING that the Convention on Long-range Transboundary Air Pollution (hereinafter referred to as "the Convention") entered into force on 16 March 1983,

AWARE of the importance of the "Co-operative programme for the monitoring and evaluation of the long-range transmission of air pollutants in Europe" (hereinafter referred to as EMEP), as provided for in Articles 9 and 10 of the Convention,

PROTOCOLE A LA CONVENTION DE 1979 SUR LA POLLUTION ATMOSPHERIQUE TRANSFRONTIERE A LONGUE DISTANCE, RELATIF AU FINANCEMENT A LONG TERME DU PROGRAMME CONCERTE DE SURVEILLANCE CONTINUE ET D'EVALUATION DU TRANSPORT A LONGUE DISTANCE DES POLLUANTS ATMOSPHERIQUES EN EUROPE (EMEP)

LES PARTIES CONTRACTANTES,

RAPPELANT que la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance (ci-après dénommée « la Convention ») est entrée en vigueur le 16 mars 1983,

CONSCIENTES de l'importance que revêt le « Programme concerté de surveillance continue et d'évaluation du transport à longue distance des polluants atmosphériques en Europe » (ci-après dénommé EMEP), visé aux articles 9 et 10 de la Convention,

PROTOKOLL ZUM ÜBEREINKOMMEN ÜBER WEITRÄUMIGE GRENZÜBERSCHREITENDE LUFTVERUNREINIGUNG VON 1979 BETREFFEND DIE LANGFRISTIGE FINANZIERUNG DES PROGRAMMS ÜBER DIE ZUSAMMENARBEIT BEI DER MESSUNG UND BEWERTUNG DER WEITRÄUMIGEN ÜBERTRAGUNG VON LUFTVERUNREINIGENDEN STOFFEN IN EUROPA (EMEP)

DIE VERTRAGSPARTEIEN

UNTER HINWEIS darauf, daß das Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung (im folgenden als „das Übereinkommen“ bezeichnet) am 16. März 1983 in Kraft getreten ist;

IM BEWUSSTSEIN der Bedeutung des in den Artikeln 9 und 10 des Übereinkommens genannten „Programms über die Zusammenarbeit bei der Messung und Bewertung der weiträumigen Übertragung von luftverunreinigenden Stoffen in Europa“ (im folgenden als „EMEP“ bezeichnet);

2

5 der Beilagen

COGNIZANT of the positive results achieved so far in the implementation of EMEP,

RECOGNIZING that the implementation of EMEP has hitherto been made possible by financial means provided by the United Nations Environment Programme (UNEP) and by voluntary contributions from Governments,

BEARING IN MIND that since the UNEP contribution will continue only until the end of 1984, and that since this contribution together with the voluntary contributions from Governments have been inadequate to support fully the EMEP work plan, it will therefore be necessary to provide for long-term funding after 1984,

CONSIDERING the appeal of the Economic Commission for Europe to ECE member Governments, contained in its decision B (XXXVIII), to make available, on a basis to be agreed at the first meeting of the Executive Body for the Convention (hereinafter referred to as the "Executive Body"), the financial resources to enable the Executive Body to carry out its activities, in particular as regards the work of EMEP,

NOTING that the Convention does not contain any provisions for financing EMEP and that it is, therefore, necessary to make appropriate arrangements regarding this matter,

CONSIDERING the elements to guide the drafting of a formal instrument supplementing the Convention, as listed in recommendations adopted by the Executive Body at its first session (7-10 June 1983),

CONSCIENTES des résultats positifs obtenus jusqu'ici dans la mise en œuvre de l'EMEP,

RECONNAISSANT que la mise en œuvre de l'EMEP a jusqu'à présent été rendue possible grâce aux moyens financiers fournis par le Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE) et grâce aux contributions volontaires des gouvernements,

AYANT PRÉSENT À L'ESPRIT que la contribution du PNUE ne continuera à être versée que jusqu'à la fin de 1984, que la somme de cette contribution et des contributions volontaires des gouvernements ne couvre pas intégralement le coût de l'application du plan de travail de l'EMEP et qu'il sera par conséquent nécessaire de prendre des dispositions pour assurer le financement à long terme après 1984,

CONSIDÉRANT l'appel lancé par la Commission économique pour l'Europe aux gouvernements des pays membres de la CEE dans sa décision B (XXXVIII), par laquelle elle leur demande instamment de fournir, selon des modalités à convenir à la première réunion de l'Organe exécutif de la Convention (ci-après dénommé «l'Organe exécutif»), les fonds dont celui-ci aura besoin pour mener à bien ses activités, en particulier celles qui ont trait aux travaux de l'EMEP,

NOTANT que la Convention ne contient aucune disposition relative au financement de l'EMEP et qu'il est donc nécessaire de prendre des dispositions appropriées à ce sujet,

TENANT COMPTE des éléments à prendre en considération pour l'élaboration d'un instrument officiel complétant la Convention, qui sont énoncés dans les recommandations adoptées par l'Organe exécutif à sa première session (7-10 juin 1983),

IM BEWUSSTSEIN der bisher bei der Durchführung des EMEP erzielten positiven Ergebnisse;

IN ANERKENNUNG der Tatsache, daß die Durchführung des EMEP bisher dank der vom Umweltprogramm der Vereinten Nationen zur Verfügung gestellten finanziellen Mittel sowie der freiwilligen Beiträge der Regierungen ermöglicht wurde;

IN KENNTNIS der Tatsache, daß der Beitrag des UN-Umweltprogramms nur bis Ende 1984 geleistet wird und dieser Beitrag sowie die freiwilligen Beiträge der Regierungen die Kosten der Anwendung des Arbeitsplans des EMEP nicht vollständig decken, so daß deshalb notwendigerweise Vorkehrungen getroffen werden müssen, um die langfristige Finanzierung nach 1984 sicherzustellen;

IM HINBLICK auf den von der Wirtschaftskommission für Europa in ihrer Entscheidung B (XXXVIII) an die Regierungen der Mitgliedstaaten der ECE gerichteten Appell, auf einer auf der ersten Sitzung des Exekutivorgans für das Übereinkommen (im folgenden als „Exekutivorgan“ bezeichnet) zu vereinbarenden Grundlage die finanziellen Mittel bereitzustellen, die das genannte Organ zur erfolgreichen Durchführung seiner Tätigkeiten — insbesondere derjenigen im Zusammenhang mit den Arbeiten des EMEP — benötigt;

UNTER HINWEIS DARAUFG, daß das Übereinkommen keinerlei Bestimmungen über die Finanzierung des EMEP enthält und es deshalb erforderlich ist, diesbezüglich geeignete Vorkehrungen zu treffen;

IN KENNTNIS der bei der Ausarbeitung einer offiziellen Urkunde zur Ergänzung des Übereinkommens zu berücksichtigenden Faktoren, die in den vom Exekutivorgan des Übereinkommens in seiner ersten Sitzung (7. bis 10. Juni 1983) angenommenen Empfehlungen genannt werden;

5 der Beilagen

3

HAVE AGREED as follows:

SONT CONVENUES de ce qui suit:

SIND wie folgt ÜBEREINGEKOMMEN:

Article 1

Article premier

Artikel 1

Definitions

Définitions

Begriffsbestimmungen

For the purposes of the present Protocol:

Aux fins du présent Protocole:

Im Sinne dieses Übereinkommens

1. "UN assessment rate" means a Contracting Party's rate for the financial year in question in the scale of assessments for the apportionment of the expenses of the United Nations.

1. On entend par «quote-part ONU» la quote-part d'une Partie contractante pour l'exercice financier considéré, selon le barème des quotes-parts établi pour la répartition des dépenses de l'Organisation des Nations Unies.

1. bedeutet „UNO-Anteil“ den Anteil einer Vertragspartei für das betreffende Finanzjahr entsprechend dem für die Aufschlüsselung der Ausgaben der Vereinten Nationen aufgestellten Schema.

2. "Financial year" means the financial year of the United Nations; and "annual basis" and "annual costs" shall be construed accordingly.

2. On entend par «exercice financier» l'exercice financier de l'Organisation des Nations Unies; les expressions «base annuelle» et «dépenses annuelles» doivent être interprétées on conséquence.

2. bedeutet „Finanzjahr“ das Finanzjahr der Vereinten Nationen; die Begriffe „jährliche Grundlage“ und „jährliche Ausgaben“ sind dementsprechend auszulegen.

3. "General Trust Fund" means the General Trust Fund for the Financing of the Implementation of the Convention on Long-range Transboundary Air Pollution, which has been established by the Secretary-General of the United Nations.

3. On entend par «Fonds général d'affectation spéciale» le Fonds général d'affectation spéciale pour le financement de l'application de la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance qui a été créé par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

3. bedeutet „Allgemeiner Fonds mit besonderer Zweckbindung“ den vom Generalsekretär der Vereinten Nationen errichteten allgemeinen Fonds mit besonderer Zweckbindung für die Finanzierung der Durchführung des Übereinkommens über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung.

4. "Geographical scope of EMEP" means the area within which, co-ordinated by the international centres of EMEP¹⁾, monitoring is carried out.

4. On entend par «zone géographique des activités de l'EMEP» la zone qui fait l'objet d'une surveillance coordonnée par les centres internationaux de l'EMEP¹⁾.

4. bedeutet „geographischer Tätigkeitsbereich von EMEP“ das Gebiet, in dem von den internationalen EMEP-Zentren¹⁾ koordinierte Messungen vorgenommen werden.

Article 2

Article 2

Artikel 2

Financing of EMEP

Financement de l'EMEP

Finanzierung des EMEP

The financing of EMEP shall cover the annual costs of the international centres co-operating within EMEP for the activities appearing in the work programme of the Steering Body of EMEP.

Les ressources de l'EMEP couvrent les dépenses annuelles des centres internationaux coopérant dans le cadre de l'EMEP qui sont liées aux activités inscrites au programme de travail de l'Organe directeur de l'EMEP.

Mit den Mitteln des EMEP werden die jährlichen Ausgaben der internationalen Zentren gedeckt, die im Rahmen des EMEP zusammenarbeiten; diese Ausgaben müssen mit den im Arbeitsprogramm des Lenkungsorgans des EMEP genannten Tätigkeiten im Zusammenhang stehen.

¹⁾ The international centres are at present: the Chemical Co-ordinating Centre, the Meteorological Synthesizing Centre-East and the Meteorological Synthesizing Centre-West.

¹⁾ Ces centres internationaux sont actuellement le Centre de coordination pour les questions chimiques, le Centre de synthèse météorologique-Est et le Centre de synthèse météorologique-Ouest.

¹⁾ Diese internationalen Zentren sind zur Zeit das Koordinierungszentrum für chemische Fragen, das Zentrum für meteorologische Synthesen-Ost und das Zentrum für meteorologische Synthesen-West.

4

5 der Beilagen

Article 3**Article 3****Artikel 3****Contributions****Contributions****Beiträge**

1. In accordance with the provisions of this article the financing of EMEP shall consist of mandatory contributions, supplemented by voluntary contributions. Contributions may be made in convertible currency, non-convertible currency, or in kind.

2. Mandatory contributions shall be made on an annual basis by all Contracting Parties to the present Protocol which are within the geographical scope of EMEP.

3. Voluntary contributions may be made by the Contracting Parties or Signatories to the present Protocol, even if their territory lies outside the geographical scope of EMEP, as well as, subject to approval by the Executive Body, on the recommendation of the Steering Body of EMEP, by any other country, organization or individual which wishes to contribute to the work programme.

4. The annual costs of the work programme shall be covered by the mandatory contributions. Contributions in cash and in kind, such as those provided by host countries for international centres, shall be specified in the work programme. Voluntary contributions may, subject to the approval by the Executive Body, on the recommendation of the Steering Body, be utilized either for reducing the mandatory contributions or for financing specific activities within the scope of EMEP.

5. Mandatory and voluntary contributions in cash shall be deposited in the General Trust Fund.

1. Conformément aux dispositions du présent article, l'EMEP est financé par des contributions obligatoires complétées par des contributions volontaires. Les contributions peuvent être versées en monnaie convertible, en monnaie non convertible ou en nature.

2. Les contributions obligatoires sont versées sur une base annuelle par toutes les Parties contractantes au présent Protocole qui se trouvent dans la zone géographique des activités de l'EMEP.

3. Des contributions volontaires peuvent être versées par les Parties contractantes au présent Protocole et par les Signataires, même si leur territoire se trouve en dehors de la zone géographique des activités de l'EMEP, ainsi que sur la recommandation de l'Organe directeur de l'EMEP et sous réserve de l'approbation de l'Organe exécutif, par tout autre pays, organisation ou particulier qui souhaite verser des contributions au programme de travail.

4. Les dépenses annuelles liées au programme de travail sont couvertes par les contributions obligatoires. Les contributions en espèces et en nature, telles que celles des pays hôtes des centres internationaux, sont spécifiées dans le programme de travail. Les contributions volontaires peuvent, sur la recommandation de l'Organe directeur et sous réserve de l'approbation de l'Organe exécutif, être utilisées soit pour réduire les contributions obligatoires, soit pour financer des activités particulières entrant dans le cadre de l'EMEP.

5. Les contributions en espèces — obligatoires ou volontaires — sont versées au Fonds général d'affectation spéciale.

1. Gemäß den Bestimmungen dieses Artikels wird das EMEP durch Pflichtbeiträge finanziert, die durch freiwillige Beiträge ergänzt werden. Die Beiträge können in konvertierbarer Währung, nichtkonvertierbarer Währung oder als Sachleistung erbracht werden.

2. Alle Vertragsparteien dieses Protokolls, deren Hoheitsgebiet sich geographisch im Tätigkeitsbereich des EMEP befindet, zahlen die Pflichtbeiträge auf einer jährlichen Grundlage.

3. Die Vertragsparteien dieses Protokolls und die Unterzeichner können freiwillige Beiträge leisten, selbst wenn sich ihr Hoheitsgebiet außerhalb des geographischen Tätigkeitsbereichs von EMEP befindet; ferner können andere Länder, Organisationen oder einzelne, die das Arbeitsprogramm zu unterstützen wünschen, auf Empfehlung des Lenkungsorgans des EMEP und vorbehaltlich der Zustimmung des Exekutivorgans freiwillige Beiträge leisten.

4. Die jährlichen Ausgaben im Zusammenhang mit dem Arbeitsprogramm werden durch die Pflichtbeiträge gedeckt. Die Bar- und Sachleistungen, wie beispielsweise die der Gastländer der internationalen Zentren, werden im Arbeitsprogramm genannt. Auf Empfehlung des Lenkungsorgans und vorbehaltlich der Genehmigung des Exekutivorgans können die freiwilligen Beiträge dazu verwendet werden, entweder die Pflichtbeiträge zu senken oder besondere Tätigkeiten im Rahmen des EMEP zu finanzieren.

5. Die — vorgeschriebenen oder freiwilligen — Beiträge in bar werden an den allgemeinen Fonds mit besonderer Zweckbindung geleistet.

5 der Beilagen

5

Article 4**Sharing of costs**

1. Mandatory contributions shall be made in accordance with the terms of the Annex to the present Protocol.
2. The Executive Body shall consider the need to amend the Annex:
 - (a) if the annual budget of EMEP increases by a factor of two and half times the level of the annual budget adopted for the year of entry into force of the present Protocol or for the year of last amendment of the Annex, whichever is later; or
 - (b) if the Executive Body, on the recommendation of the Steering Body, designates a new international centre; or
 - (c) six years after the entry into force of the present Protocol, or six years after last amendment to the Annex, whichever is later.
3. Amendments to the Annex shall be adopted by consensus of the Executive Body.

Article 5**Annual budget**

An annual budget for EMEP shall be drawn up by the Steering Body of EMEP, and shall be adopted by the Executive Body not later than one year in advance of the financial year to which it applies.

Article 6**Amendments to the Protocol**

1. Any Contracting Party to the present Protocol may propose amendments to it.
2. The text of proposed amendments shall be submitted in writing to the Executive Secretary of

Article 4**Répartition des dépenses**

1. Les contributions obligatoires sont déterminées conformément aux dispositions de l'annexe au présent Protocole.
2. L'Organe exécutif envisagera la nécessité de réviser l'annexe:
 - a) si le budget annuel de l'EMEP augmente de deux fois et demie par rapport au budget annuel adopté pour l'année d'entrée en vigueur du présent protocole ou, si elle est postérieure, pour l'année du dernier amendement à l'annexe;
 - b) si l'Organe exécutif, sur la recommandation de l'Organe directeur, désigne un nouveau centre international;
 - c) six ans après l'entrée en vigueur du présent protocole ou, s'il est postérieur, six ans après le dernier amendement à l'annexe.
3. Les amendements à l'annexe sont adoptés par consensus par l'Organe exécutif.

Article 5**Budget annuel**

Le budget annuel de l'EMEP est établi par l'Organe directeur de l'EMEP et adopté par l'Organe exécutif un an au plus tard avant le début de l'exercice financier correspondant.

Article 6**Amendments au Protocole**

1. Toute Partie contractante au présent Protocole peut proposer des amendements au Protocole.
2. Le texte des amendements proposés est soumis par écrit au Secrétaire exécutif de la Commis-

Artikel 4**Aufschlüsselung der Ausgaben**

1. Die genannten Pflichtbeiträge werden gemäß den im Anhang zu diesem Protokoll genannten Bestimmungen geleistet.
2. Das Exekutivorgan wird die Notwendigkeit einer Überarbeitung des Anhangs in Betracht ziehen:
 - a) wenn sich die jährlichen Ausgaben für das EMEP gegenüber dem für das Jahr des Inkrafttretens dieses Protokolls bzw. dem für das Jahr der letzten Änderung des Anhangs, sofern später erfolgt, angenommenen Jahreshaushaltsplan um das Zweieinhalbfache erhöhen;
 - b) wenn das Exekutivorgan auf Empfehlung des Lenkungsorgans ein neues internationales Zentrum bestimmt;
 - c) sechs Jahre nach Inkrafttreten dieses Protokolls bzw. sechs Jahre nach der letzten Änderung des Anhangs, sofern diese später erfolgt.
3. Die Änderungen des Anhangs werden einvernehmlich vom Exekutivorgan angenommen.

Artikel 5**Jahreshaushaltsplan**

Der Jahreshaushaltsplan des EMEP wird vom Lenkungsorgan des EMEP aufgestellt und spätestens ein Jahr vor Beginn des entsprechenden Finanzjahres vom Exekutivorgan des Übereinkommens angenommen.

Artikel 6**Änderung des Protokolls**

1. Jede Vertragspartei dieses Protokolls kann Änderungen des Protokolls vorschlagen.
2. Der Wortlaut der vorgeschlagenen Änderungen wird dem Exekutivsekretär der Wirtschafts-

the Economic Commission for Europe, who shall communicate them to all Contracting Parties to the Protocol. The Executive Body shall discuss the proposed amendments at its next annual meeting provided that such proposals have been circulated by the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe to the Contracting Parties to the Protocol at least 90 days in advance.

3. An amendment to the present Protocol, other than an amendment to its Annex, shall be adopted by consensus of the representatives of the Contracting Parties to the Protocol, and shall enter into force for the Contracting Parties to the Protocol which have accepted it on the ninetieth day after the date on which two-thirds of those Contracting Parties have deposited with the depositary their instruments of acceptance of the amendment. The amendment shall enter into force for any other Contracting Party on the ninetieth day after the date on which that Contracting Party deposits its instrument of acceptance of the amendment.

sion économique pour l'Europe, qui le communique à toutes les Parties contractantes au Protocole. L'Organe exécutif examine les amendements proposés à sa réunion annuelle suivante, pour autant que ces propositions aient été communiquées aux Parties contractantes au Protocole par le Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe au moins quatre-vingt-dix jours à l'avance.

3. Un amendement au présent Protocole autre qu'un amendement à l'annexe doit être adopté par consensus par les représentants des Parties contractantes au Protocole, et il entrera en vigueur pour les Parties contractantes au Protocole qui l'auront accepté le quatre-vingt-dixième jour à compter de la date à laquelle les deux tiers de ces Parties contractantes auront déposé leur instrument d'acceptation auprès du dépositaire. L'amendement entrera en vigueur pour toute autre Partie contractante le quatre-vingt-dixième jour à compter de la date à laquelle ladite Partie contractante aura déposé son instrument d'acceptation de l'amendement.

kommission für Europa schriftlich unterbreitet, dieser übermittelt ihn allen Vertragsparteien des Protokolls. Das Exekutivorgan erörtert die vorgeschlagenen Änderungen auf seiner nächsten jährlichen Sitzung, sofern die Vorschläge den Vertragsparteien des Protokolls vom Exekutivsekretär der Wirtschaftskommission für Europa mindestens neunzig Tage vorher mitgeteilt worden sind.

3. Eine andere Änderung dieses Protokolls als eine Änderung des Anhangs bedarf der einvernehmlichen Annahme durch die Vertreter der Vertragsparteien des Protokolls; sie tritt für die Vertragsparteien des Protokolls, die sie angenommen haben, am neunzigsten Tag nach dem Zeitpunkt in Kraft, an dem zwei Drittel dieser Vertragsparteien ihre Annahmearkunde beim Verwahrer hinterlegt haben. Danach tritt die Änderung für jede andere Vertragspartei am neunzigsten Tag nach dem Zeitpunkt in Kraft, an dem die betreffende Vertragspartei ihre Urkunde über die Annahme der Änderung hinterlegt.

Article 7

Settlement of disputes

If a dispute arises between two or more Contracting Parties to the present Protocol as to its interpretation or application, they shall seek a solution by negotiation or by any other method of dispute settlement acceptable to the parties to the dispute.

Article 7

Règlement des différends

Si un différend vient à surgir entre deux ou plusieurs Parties contractantes au présent Protocole quant à l'interprétation ou à l'application du Protocole, lesdites Parties recherchent une solution par la négociation ou par toute autre méthode de règlement des différends qu'elles jugent acceptable.

Artikel 7

Beilegung von Streitigkeiten

Entsteht zwischen zwei oder mehreren Vertragsparteien dieses Protokolls eine Streitigkeit über seine Auslegung oder Anwendung, so bemühen sich diese Vertragsparteien um eine Lösung durch Verhandlungen oder durch ein anderes Verfahren der Beilegung, das sie für annehmbar halten.

Article 8

Signature

1. The present Protocol shall be open for signature at the United Nations Office in Geneva from 28 September 1984 until 5 October 1984 inclusive, then at the Headquarters of the United Nations in New York until 4 April 1985, by the member

Article 8

Signature

1. Le présent Protocole sera ouvert à la signature des Etats membres de la Commission économique pour l'Europe, des Etats dotés du statut consultatif auprès de la Commission économique pour l'Europe en vertu du paragraphe 8 de la résolution 36 (IV)

Artikel 8

Unterzeichnung

1. Dieses Protokoll liegt vom 28. September bis einschließlich 5. Oktober 1984 im Büro der Vereinten Nationen in Genf und anschließend bis 4. April 1985 beim Sitz der Vereinten Nationen in New York für die Mitgliedsstaaten der Wirtschaftskommission

5 der Beilagen

7

States of the Economic Commission for Europe as well as States having consultative status with Economic Commission for Europe, pursuant to paragraph 8 of Economic and Social Council resolution 36 (IV) of 28 March 1947, and by regional economic integration organizations, constituted by sovereign States members of the Economic Commission for Europe, which have competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by the present Protocol, provided that the States and organizations concerned are parties to the Convention.

2. In matters within their competence, such regional economic integration organizations shall, on their own behalf, exercise the rights and fulfil the responsibilities which the present Protocol attributes to their member States. In such cases, the member States of these organizations shall not be entitled to exercise such rights individually.

Article 9**Ratification, acceptance, approval and accession**

1. The present Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by Signatories.
2. The present Protocol shall be open for accession as from 5 October 1984 by the States and Organisations referred to in Article 8, paragraph 1.
3. The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who will perform the functions of the depositary.

adoptée par le Conseil économique et social le 28 mars 1947 et des organisations d'intégration économique régionale constituées par des Etats souverains membres de la Commission économique pour l'Europe et ayant compétence pour négocier, conclure et appliquer des accords internationaux dans les matières couvertes par le présent Protocole, à condition que les Etats et organisations concernés soient Parties à la Convention, à l'Office des Nations Unies à Genève, du 28 septembre au 5 octobre 1984 inclus, puis au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York jusqu'au 4 avril 1985.

2. S'agissant de questions qui relèvent de leur compétence, les organisations d'intégration économique régionale mentionnées ci-dessus peuvent, en leur nom propre, exercer les droits et s'acquitter des responsabilités que le présent Protocole confère à leurs Etats membres. En pareil cas, les Etats membres de ces organisations ne sont pas habilités à exercer ces droits individuellement.

Article 9**Ratification, acceptance, approbation et adhésion**

1. Le présent Protocole est soumis à ratification, acceptation ou approbation par les Signataires.
2. Le présent Protocole sera ouvert à l'adhésion des Etats et organisations visés au paragraphe 1 de l'article 8 à compter du 5 octobre 1984.
3. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qui remplira les fonctions de dépositaire.

sion für Europa, für Staaten, die in der Wirtschaftskommission für Europa nach Absatz 8 der vom Wirtschafts- und Sozialrat am 28. März 1947 verabschiedeten EntschlieÙung 36 (IV) beratenden Status haben, sowie für Organisationen der regionalen Wirtschaftsintegration, die von souveränen Staaten, die Mitglieder der Wirtschaftskommission für Europa sind, gebildet werden und für die Aushandlung, den Abschluß und die Anwendung internationaler Übereinkünfte über Angelegenheiten zuständig sind, die in den Geltungsbereich dieses Protokolls fallen, zur Unterzeichnung auf, sofern die betreffenden Staaten und Organisationen Vertragsparteien des Übereinkommens sind.

2. Die oben genannten Organisationen der regionalen Wirtschaftsintegration üben in Angelegenheiten, die in ihren Zuständigkeitsbereich fallen, in ihrem eigenen Namen die Rechte aus und nehmen die Verantwortlichkeiten wahr, die dieses Protokoll den Mitgliedstaaten dieser Organisationen überträgt. In diesen Fällen sind die Mitgliedstaaten dieser Organisationen nicht berechtigt, solche Rechte einzeln auszuüben.

Artikel 9**Ratifikation, Annahme, Genehmigung und Beitritt**

1. Dieses Protokoll bedarf der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung durch die Unterzeichner.
2. Dieses Protokoll steht vom 5. Oktober 1984 an für die in Artikel 8 Absatz 1 genannten Staaten und Organisationen zum Beitritt offen.
3. Die Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunden werden beim Generalsekretär der Vereinten Nationen hinterlegt; dieser erfüllt die Aufgaben des Verwahrers.

Article 10**Entry into force**

1. The present Protocol shall enter into force on the ninetieth day following the date on which:

- (a) instruments of ratification, acceptance, approval or accession have been deposited by at least nineteen States and Organizations referred to in article 8 paragraph 1 which are within the geographical scope of EMEP; and
- (b) the aggregate of the UN assessment rates for such States and Organizations exceeds forty per cent.

2. For each State and Organization referred to in article 8, paragraph 1, which ratifies, accepts or approves the present protocol or accedes thereto after the requirements for entry into force laid down in paragraph 1 above have been met, the Protocol shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such State or Organization of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 11**Withdrawal**

1. At any time after five years from the date on which the present Protocol has come into force with respect to a Contracting Party, that Contracting Party may withdraw from it by giving written notification to the depositary. Any such withdrawal shall take effect on the ninetieth day after the date of its receipt by the depositary.

2. Withdrawal shall not affect the financial obligations of the withdrawing Party until the date on which the withdrawal takes effect.

Article 10**Entrée en vigueur**

1. Le présent Protocole entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour à compter de la date à laquelle:

- a) les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auront été déposés par au moins dix-neuf Etats et organisations visés au paragraphe 1 de l'article 8, qui se trouvent dans la zone géographique des activités de l'EMEP, et
- b) le total des quotes-parts ONU de ces Etats et organisations dépassera quarante pour cent.

2. A l'égard de chaque Etat et organisation visés au paragraphe 1 de l'article 8 qui ratifie, accepte ou approuve le présent Protocole ou y adhère lorsque les conditions d'entrée en vigueur énoncées au paragraphe 1 a) ci-dessus ont été remplies, le Protocole entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour à compter de la date du dépôt, par ledit Etat ou ladite organisation, de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou l'adhésion.

Article 11**Dénonciation**

1. A tout moment après l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de la date à laquelle le présent Protocole sera entré en vigueur à l'égard d'une Partie contractante, ladite Partie contractante pourra dénoncer le Protocole par notification écrite adressée au dépositaire. Cette dénonciation prendra effet le quatre-vingt-dixième jour à compter de la date à laquelle elle aura été reçue par le dépositaire.

2. Les obligations financières de la Partie qui dénonce le Protocole demeureront inchangées jusqu'à ce que la dénonciation prenne effet.

Artikel 10**Inkrafttreten**

1. Dieses Protokoll tritt am neunzigsten Tag nach dem Zeitpunkt in Kraft, an dem

- a) mindestens neunzehn der in Artikel 8 Absatz 1 genannten Staaten und Organisationen, die sich geographisch im Tätigkeitsbereich des EMEP befinden, die Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunden hinterlegt haben und
- b) die UNO-Anteile dieser Staaten und Organisationen insgesamt 40 Prozent übersteigen.

2. Für jede(n) in Artikel 8 Absatz 1 genannte(n) Staat/ Organisation, der/die dieses Protokoll ratifiziert, annimmt oder genehmigt oder ihm beitrifft, nachdem die Voraussetzungen für sein Inkrafttreten gemäß Absatz 1 erfüllt sind, tritt das Protokoll am neunzigsten Tag nach dem Zeitpunkt der Hinterlegung der Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde durch den/die betreffende(n) Staat/Organisation in Kraft.

Artikel 11**Rücktritt**

1. Eine Vertragspartei kann jederzeit nach Ablauf von fünf Jahren nach dem Zeitpunkt, zu dem dieses Protokoll für sie in Kraft getreten ist, durch eine an den Verwahrer gerichtete schriftliche Notifikation von dem Protokoll zurücktreten. Der Rücktritt wird am neunzigsten Tag nach dem Eingang der Notifikation bei dem Verwahrer wirksam.

2. Die finanziellen Verpflichtungen der Partei, die vom Protokoll zurücktritt, bestehen so lange fort, bis der Rücktritt wirksam wird.

5 der Beilagen

9

Article 12

Authentic texts

The original of the present Protocol, of which the English, French and Russian texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Protocol.

DONE at Geneva, this twenty-eighth day of September one thousand nine hundred and eighty-four.

ANNEX

referred to in article 4 of the Protocol to the 1979 Convention on Long-range Transboundary Air Pollution on Long-term Financing of the Co-operative Programme for Monitoring and Evaluation of the Long-range Transmission of Air Pollutants in Europe (EMEP).

Mandatory contributions for sharing of costs for financing the Co-operative Programme for Monitoring and Evaluation of the Long-range Transmission of Air Pollutants in Europe (EMEP), shall be calculated according to the following scale:

| | % |
|----------------------------|------|
| Austria | 1.59 |
| Bulgaria | 0.35 |
| Byelorussian SSR | 0.71 |
| Czechoslovakia | 1.54 |
| Finland | 1.07 |
| German Democratic Republic | 2.74 |
| Holy See | 0.02 |
| Hungary | 0.45 |
| Iceland | 0.06 |
| Liechtenstein | 0.02 |
| Norway | 1.13 |
| Poland | 1.42 |
| Portugal | 0.30 |
| Romania | 0.37 |
| San Marino | 0.02 |
| Spain | 3.54 |
| Sweden | 2.66 |

Article 12

Textes authentiques

L'Original du présent Protocole, dont les textes anglais, français et russe font également foi, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Genève, le vingt-huit septembre mil neuf cent quatre-vingt quatre.

ANNEXE

visée à l'article 4 du Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif au financement à long terme du Programme concerté de surveillance continue et d'évaluation du transport à longue distance des polluants atmosphériques en Europe (EMEP).

Les contributions obligatoires pour la répartition des dépenses du Programme concerté de surveillance continue et d'évaluation du transport à longue distance des polluants atmosphériques en Europe (EMEP) sont calculées selon le barème ci-après:

| | % |
|-----------------------------------|------|
| Autriche | 1,59 |
| Bulgarie | 0,35 |
| Espagne | 3,54 |
| Finlande | 1,07 |
| Hongrie | 0,45 |
| Islande | 0,06 |
| Liechtenstein | 0,02 |
| Norvège | 1,13 |
| Pologne | 1,42 |
| Portugal | 0,30 |
| République démocratique allemande | 2,74 |
| RSS de Biélorussie | 0,71 |
| RSS d'Ukraine | 2,60 |
| Roumanie | 0,37 |
| Saint-Marin | 0,02 |
| Saint-Siège | 0,02 |
| Suède | 2,66 |

Artikel 12

Verbindliche Wortlaute

Die Erstschrift dieses Protokolls, dessen englischer, französischer und russischer Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, wird beim Generalsekretär der Vereinten Nationen hinterlegt.

ZU URKUND DESSEN haben die Unterzeichner, die hierzu ordnungsgemäß befugt sind, dieses Protokoll unterzeichnet.

GESCHEHEN zu Genf, den achtundzwanzigsten September neunzehnhundertvierundachtzig.

ANHANG

gemäß Artikel 4 des Protokolls zum Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung von 1979 betreffend die langfristige Finanzierung des Programms über die Zusammenarbeit bei der Messung und Bewertung der weiträumigen Übertragung von luftverunreinigenden Stoffen in Europa (EMEP).

Die Pflichtbeiträge im Rahmen der Verteilung der Auslagen des Programms über die Zusammenarbeit bei der Messung und Bewertung der weiträumigen Übertragung von luftverunreinigenden Stoffen in Europa (EMEP) werden nach folgendem Schema berechnet:

| | % |
|---|------|
| Österreich | 1,59 |
| Bulgarien | 0,35 |
| Weißrussische sozialistische Sowjetrepublik | 0,71 |
| Tschechoslowakei | 1,54 |
| Finnland | 1,07 |
| Deutsche Demokratische Republik | 2,74 |
| Heiliger Stuhl | 0,02 |
| Ungarn | 0,45 |
| Island | 0,06 |
| Liechtenstein | 0,02 |
| Norwegen | 1,13 |
| Polen | 1,42 |
| Portugal | 0,30 |
| Rumänien | 0,37 |
| San Marino | 0,02 |
| Spanien | 3,54 |

| 10 | | 5 der Beilagen | | | |
|---|--------|--|--------|--|--------|
| | % | | % | | % |
| Switzerland | 2.26 | Suisse | 2,26 | Schweden | 2,66 |
| Turkey | 0.60 | Tchécoslovaquie | 1,54 | Schweiz | 2,26 |
| Ukrainian SSR | 2.60 | Turquie | 0,60 | Türkei | 0,60 |
| USSR | 20.78 | URSS | 20,78 | Ukrainische Sozialistische | |
| Yugoslavia | 0.60 | Yougoslavie | 0,60 | Sowjetrepublik | 2,60 |
| | | | | UdSSR | 20,78 |
| | | | | Jugoslawien | 0,60 |
| Member countries of the Euro- pean Economic Community: | | Etats membres de la Commu- nauté économique européenne: | | Mitgliedstaaten der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft: | |
| Belgium | 2.36 | Allemagne, | | Belgien | 2,36 |
| Denmark | 1.38 | République fédérale d' | 15,73 | Dänemark | 1,38 |
| France | 11.99 | Belgique | 2,36 | Frankreich | 11,99 |
| Germany, Federal Republic of | 15.73 | Danemark | 1,38 | Bundesrepublik | |
| Greece | 1.00 | France | 11,99 | Deutschland | 15,73 |
| Ireland | 0.50 | Grèce | 1,00 | Griechenland | 1,00 |
| Italy | 6.89 | Irlande | 0,50 | Irland | 0,50 |
| Luxembourg | 0.10 | Italie | 6,89 | Italien | 6,89 |
| Netherlands | 3.28 | Luxembourg | 0,10 | Luxemburg | 0,10 |
| United Kingdom | 8.61 | Pays-Bas | 3,28 | Niederlande | 3,28 |
| | | Royaume Uni | 8,61 | Vereinigtes Königreich | 8,61 |
| | | Communauté | | Europäische Wirtschafts- | |
| EEC | 3.33 | économique européenne | 3,33 | gemeinschaft | 3,33 |
| Total | 100.00 | Total | 100,00 | Insgesamt | 100,00 |

The order in which the Contracting Parties are listed in this Annex is specifically made in relation to the cost-sharing system agreed upon by the Executive Body for the Convention. Accordingly, the listing is a feature which is specific to the Protocol on the financing of EMEP.

L'ordre dans lequel les Parties contractantes figurent dans l'Annexe se rapporte spécifiquement au système de répartition des dépenses tel que convenu par l'Organe Exécutif de la Convention. En conséquence, cet ordre est un élément spécifique du Protocole sur le financement de l'EMEP.

Die Reihenfolge, in der die Vertragsstaaten in diesem Anhang aufgeführt werden, bezieht sich speziell auf das vom Exekutivorgan für das Übereinkommen vereinbarte System der Kostenteilung. Diese Aufzählung ist somit ein spezieller Bestandteil des Protokolls zur Finanzierung des EMEP.

ANNEX

RESOLUTION ON LONG-TERM FINANCING OF THE CO-OPERATIVE PROGRAMME FOR MONITORING AND EVALUATION OF THE LONG-RANGE TRANSMISSION OF AIR POLLUTANTS IN EUROPE (EMEP)

The Signatories to the Protocol, to the Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution on Long-Term Financing of the Co-operative Programme for Monitoring Evaluation of the

ANNEXE

RESOLUTION CONCERNANT LE FINANCEMENT A LONG TERME DU PROGRAMME CONCERTÉ DE SURVEILLANCE CONTINUE ET D'EVALUATION DU TRANSPORT A LONGUE DISTANCE DES POLLUANTS ATMOSPHERIQUES EN EUROPE (EMEP)

Les signataires du présent Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif au financement à long terme du programme concerté de surveillance

ANHANG

RESOLUTION BETREFFEND DIE LANGFRISTIGE FINANZIERUNG DES PROGRAMMS ÜBER DIE ZUSAMMENARBEIT BEI DER MESSUNG UND BEWERTUNG DER WEITRÄUMIGEN ÜBERTRAGUNG VON LUFTVERUNREINIGENDEN STOFFEN IN EUROPA (EMEP)

Die Unterzeichner des Protokolls zum Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung von 1979 betreffend die langfristige Finanzierung des Programms

5 der Beilagen

11

Long-Range Transmission of Air Pollutants in Europe (EMEP).

SHALL ENDEAVOUR, pending the entry into force of the Protocol or pending its entry into force with respect to each of them, whichever shall be the later, to contribute to the financing of EMEP on a voluntary basis, in an amount equal to the mandatory contributions expected from them under the provisions of the Protocol if all Signatories had become Ratifiers.

continue et d'évaluation du transport à longue distance des polluants atmosphérique en Europe (EMEP).

FERONT TOUT LEUR POSSIBLE, en attendant l'entrée en vigueur du Protocole, ou si elle est postérieure, l'entrée en vigueur du Protocole à l'égard de chacun d'eux, pour contribuer au financement de l'EMEP à titre volontaire pour un montant égal à la contribution obligatoire qu'ils devraient verser en vertu des dispositions du Protocole si tous les signataires avaient ratifié le Protocole.

über die Zusammenarbeit bei der Messung und Bewertung der weiträumigen Übertragung von luftverunreinigenden Stoffen in Europa (EMEP)

SIND BESTREBT, bis zum Inkrafttreten des Protokolls bzw. bis zum Inkrafttreten des Protokolls für jeden einzelnen Unterzeichner, falls dies später erfolgt, zur Finanzierung des EMEP auf freiwilliger Basis beizutragen, und zwar in einer Höhe, die den Pflichtbeiträgen entspricht, die nach den Bestimmungen des Protokolls zu zahlen wären, wenn alle Unterzeichner das Protokoll ratifiziert hätten.

12

5 der Beilagen

VORBLATT**Problem:**

Österreich hat im November 1979 in Genf das im Rahmen der Wirtschaftskommission für Europa der Vereinten Nationen (ECE) erarbeitete Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung unterzeichnet.

Zur Finanzierung der in Erfüllung des Übereinkommens notwendigen Meß- und Auswertungsarbeiten der grenzüberschreitenden Luftverschmutzung wurde ein „Protokoll zum Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung betreffend die langfristige Finanzierung des europäischen Meß- und Auswertungsprogramms für die weiträumige Übertragung von luftverunreinigenden Stoffen in Europa (ECE)“ erarbeitet, das nach intensiven Verhandlungen, an denen auch Österreich aktiv mitgearbeitet hat, finalisiert werden konnte.

Problemlösung:

Da Österreich den Arbeiten zur Implementierung der Konvention im Rahmen des Europäischen Meß- und Auswertungsprogramms (European Monitoring and Evaluation Programme — EMEP) insbesondere im Bereich Messung und Bewertung der grenzüberschreitenden Ströme von Luftverschmutzungen, die eine wesentliche und unverzichtbare Grundlage für die Aktualisierung der gesamteuropäischen Maßnahmen zur Verminderung der Transmission von Luftschadstoffen darstellen, größte Bedeutung beimißt, wäre der Beitritt Österreichs zu dem gegenständlichen Protokoll, das bisher von zahlreichen Signatarstaaten des Übereinkommens unterzeichnet worden ist, vorzubereiten.

Alternativen:

Keine.

Kosten:

Jährlicher Beitrag in Höhe von 1,59% des EMEP-Gesamtbudgets, so daß jährlich mit einer Beitragsleistung von zirka US-\$ 12 000,— gerechnet werden muß. Allfällige geringfügige Steigerungen dieses Beitrages in den Folgejahren sind nicht auszuschließen.

Erläuterungen

I. Allgemeines

Österreich hat im November 1979 in Genf das im Rahmen der Wirtschaftskommission der Vereinten Nationen für Europa (ECE) erarbeitete Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung unterzeichnet und das Übereinkommen am 16. Dezember 1982 ratifiziert (BGBl. Nr. 158/1983).

Zur Finanzierung der in Erfüllung der Konvention notwendigen Meß- und Auswertungsarbeiten der grenzüberschreitenden Luftverschmutzung wurde vom ECE-Sekretariat ein Entwurf eines „Protokolls zum Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung betreffend die langfristige Finanzierung des europäischen Meß- und Auswertungsprogramms für die weiträumige Übertragung von luftverunreinigenden Stoffen in Europa (EMEP)“ erarbeitet, der nach langjährigen Verhandlungen, an denen auch Österreich aktiv mitgearbeitet hat, nunmehr finalisiert werden konnte.

Da Österreich sowohl den Arbeiten der ECE im Bereich Luftverschmutzung im allgemeinen und den zur Implementierung der Konvention insbesondere im Rahmen des Europäischen Meß- und Auswertungsprogramms (European Monitoring and Evaluation Programme — EMEP) geleisteten Aktivitäten im Bereich Messung und Berechnung der grenzüberschreitenden Ströme von Luftverschmutzungen, die eine wesentliche und unverzichtbare Grundlage für die Aktualisierung der gesamteuropäischen Maßnahmen zur Verminderung der Transmission von Luftschadstoffen darstellen, im besonderen größte Bedeutung beimißt und zahlreiche andere Staaten das Protokoll bereits unterzeichnet haben, wäre der Beitritt Österreichs zu diesem Protokoll vorzubereiten.

Das vorliegende Protokoll bedarf im Hinblick auf die mit einem Beitritt Österreichs verbundenen finanziellen Aufwendungen der Genehmigung des Nationalrates gemäß Art. 50 Abs. 1 BV-G.

Das Protokoll hat nicht politischen Charakter und enthält keine verfassungsändernden Bestimmungen. Eine Behandlung gemäß Art. 50 Abs. 2 BV-G ist nicht erforderlich.

II. Besonderer Teil

Präambel:

In der Präambel wird die bedeutende Rolle, die das Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung für die Luftreinhaltungspolitik in Europa spielt und die Notwendigkeit der langfristigen und autonomen Finanzierung des Programms über die Zusammenarbeit bei der Messung und Bewertung der weiträumigen Übertragung von luftverunreinigenden Stoffen in Europa (EMEP) betont. Insbesondere wird darauf hingewiesen, daß die Wirtschaftskommission für Europa auf ihrer 38. Plenartagung an die Regierungen der Mitgliedstaaten der ECE den Appell gerichtet hat, die notwendigen finanziellen Mittel für eine ordnungsgemäße Durchführung der Arbeiten des EMEP sicherzustellen.

Artikel 1:

Dieser Artikel dient der Bestimmung der Begriffe „UNO-Anteil“, „Finanzjahr“, „allgemeiner Fonds mit besonderer Zweckbindung“ und „geographischer Tätigkeitsbereich des EMEP“.

Artikel 2:

In diesem Artikel wird festgestellt, daß aus den dem EMEP zur Verfügung stehenden Mitteln lediglich Aufwendungen der Internationalen Meßzentren, die im Zusammenhang mit den Arbeitsprogrammen des EMEP stehen, finanziert werden dürfen.

Artikel 3:

Dieser Artikel normiert, daß alle Vertragsparteien des Protokolls, deren Hoheitsgebiet im geographischen Tätigkeitsbereich des EMEP liegt, Pflichtbeiträge, die in konvertierbarer oder nicht-konvertierbarer Währung oder als Sachleistungen erbracht werden können, zu leisten haben.

Diese Pflichtbeiträge, die auf Basis einer jährlichen Grundlage (Jahresbudget) zu leisten sind, werden zur Finanzierung des Arbeitsprogramms verwendet.

Darüber hinaus können freiwillige Beiträge geleistet werden, die ua. zur Finanzierung von

14

besonderen — außerhalb des Arbeitsprogramms liegenden — Tätigkeiten im Rahmen des EMEP verwendet werden.

Artikel 4:

Die Pflichtbeiträge der einzelnen Staaten werden im Sinne des Anhangs zum Protokoll in Prozentsätzen des jährlichen Gesamtbudgets berechnet, wobei von Österreich ein Betrag in Höhe von 1,59% des Budgets zu übernehmen ist.

Eine Änderung dieses Aufteilungsschlüssels kann erfolgen, wenn das EMEP-Budget eine Steigerung um mehr als den Faktor 2,5 des letztjährigen Budgets erfährt, wenn ein neues Internationales Zentrum zur wissenschaftlichen Bearbeitung der Meßergebnisse eingerichtet wird bzw. jedenfalls nach einer Revision durch das Exekutivorgan für das Übereinkommen, die jedoch frühestens nach sechs Jahren nach Inkrafttreten des Protokolls erfolgen kann.

Eine derartige Änderung des Anhangs zum Protokoll bedarf aber jedenfalls einer einvernehmlichen Beschlußfassung durch das Exekutivorgan für das Übereinkommen.

Artikel 5:

In diesem Artikel wird normiert, daß das Jahresbudget vom Lenkungsorgan des EMEP zu erstellen ist und spätestens ein Jahr vor Beginn des entsprechenden Finanzjahres vom Exekutivorgan des Übereinkommens beschlossen wird.

Artikel 6:

Artikel 6 regelt das Verfahren bei einer allfälligen anderen, den Anhang und damit die finanziellen Verpflichtungen der einzelnen Mitgliedstaaten nicht betreffenden Änderung des Protokolls, die von jeder Vertragspartei vorgeschlagen werden kann.

Um derartige Abänderungsvorschläge anlässlich der nächsten jährlichen Sitzung des Exekutivorgans

5 der Beilagen

beraten zu können, müssen sie mindestens 90 Tage vor Sitzungsbeginn schriftlich bekanntgegeben werden.

Artikel 7:

Dieser Artikel regelt die Beilegung von Streitigkeiten über Auslegung und Anwendung des Übereinkommens. Die Streitparteien bemühen sich um eine Lösung durch Verhandlungen oder durch ein anderes Beilegungsverfahren, das sie für annehmbar halten.

Artikel 8:

Dieser Artikel behandelt die Frage der Unterzeichnung des Protokolls. Die Formulierung des Artikels ermöglicht es auch der Europäischen Gemeinschaft, das Protokoll zu unterzeichnen.

Artikel 9:

Das Protokoll ist ratifizierungs- bzw. genehmigungs- oder annahmepflichtig. Der Generalsekretär der Vereinten Nationen hat die Rolle des Depositärs zu übernehmen.

Artikel 10:

Dieser Artikel enthält die Regelungen betreffend das Inkrafttreten des Protokolls.

Artikel 11:

Das Protokoll sieht die Möglichkeit des Rücktritts durch eine Vertragspartei nach Ablauf von fünf Jahren, gerechnet vom Zeitpunkt des Inkrafttretens des Protokolls für diese Vertragspartei, vor.

Artikel 12:

Die Vertragssprachen dieses Übereinkommens sind die englische, die französische und die russische Sprache, wobei die englische Sprache die Arbeitssprache darstellte, in der der Text des Protokolls verhandelt und formuliert wurde.